

Cambridge University Press

978-1-108-06283-1 - Travels in Kamtschatka: During the Years 1787 and 1788: Volume 2

Jean-Baptiste-Barthélemy de Lesseps

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE LIBRARY COLLECTION

Books of enduring scholarly value

Travel and Exploration in Asia

This collection of travel narratives, mainly from the nineteenth century, records the impressions of Europeans who visited China, Japan, South and South-East Asia. Some came as missionaries, others as members of trade or diplomatic missions, or as colonial administrators. Some were straightforward tourists, and one or two arrived as prisoners or shipwrecked sailors. Such accounts of travellers' experiences in exotic locations were eagerly received by European readers.

Travels in Kamtschatka

Jean-Baptiste-Barthélemy de Lesseps (1766–1834), a French diplomat, served as an interpreter on La Pérouse's voyage around the world, which sailed from Brest in 1785. In 1787, on the eastern coast of the Kamchatka peninsula, he was tasked with an overland mission to get reports back to France as La Pérouse proceeded to Australia. This two-volume work, reissued here in its English translation of 1790, is a compelling account of the one-year journey from Russia to France, and a tale of endurance and resourcefulness in the face of forbidding conditions. More than a mere journal, it also relates the author's observations on the way of life in Kamchatka, its institutions and trade. Rich in detail, the work will appeal to historians and readers with an interest in transcontinental adventure. Volume 2 covers his journey from the north-eastern extremity of the Sea of Okhotsk all the way back to France.

Cambridge University Press

978-1-108-06283-1 - Travels in Kamtschatka: During the Years 1787 and 1788: Volume 2

Jean-Baptiste-Barthélemy de Lesseps

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press has long been a pioneer in the reissuing of out-of-print titles from its own backlist, producing digital reprints of books that are still sought after by scholars and students but could not be reprinted economically using traditional technology. The Cambridge Library Collection extends this activity to a wider range of books which are still of importance to researchers and professionals, either for the source material they contain, or as landmarks in the history of their academic discipline.

Drawing from the world-renowned collections in the Cambridge University Library and other partner libraries, and guided by the advice of experts in each subject area, Cambridge University Press is using state-of-the-art scanning machines in its own Printing House to capture the content of each book selected for inclusion. The files are processed to give a consistently clear, crisp image, and the books finished to the high quality standard for which the Press is recognised around the world. The latest print-on-demand technology ensures that the books will remain available indefinitely, and that orders for single or multiple copies can quickly be supplied.

The Cambridge Library Collection brings back to life books of enduring scholarly value (including out-of-copyright works originally issued by other publishers) across a wide range of disciplines in the humanities and social sciences and in science and technology.

Cambridge University Press

978-1-108-06283-1 - Travels in Kamtschatka: During the Years 1787 and 1788: Volume 2

Jean-Baptiste-Barthélemy de Lesseps

Frontmatter

[More information](#)

Travels in Kamtschatka

During the Years 1787 and 1788

VOLUME 2

JEAN-BAPTISTE-BARTHÉLEMY DE LESSEPS



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press

978-1-108-06283-1 - Travels in Kamtschatka: During the Years 1787 and 1788: Volume 2

Jean-Baptiste-Barthélemy de Lesseps

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge, CB2 8BS, United Kingdom

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.

It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781108062831

© in this compilation Cambridge University Press 2013

This edition first published 1790

This digitally printed version 2013

ISBN 978-1-108-06283-1 Paperback

This book reproduces the text of the original edition. The content and language reflect the beliefs, practices and terminology of their time, and have not been updated.

Cambridge University Press wishes to make clear that the book, unless originally published by Cambridge, is not being republished by, in association or collaboration with, or with the endorsement or approval of, the original publisher or its successors in title.

Cambridge University Press

978-1-108-06283-1 - Travels in Kamtschatka: During the Years 1787 and 1788: Volume 2

Jean-Baptiste-Barthélemy de Lesseps

Frontmatter

[More information](#)

TRAVELS
IN
KAMTSCHATKA,

DURING THE YEARS 1787 AND 1788.

TRANSLATED FROM THE FRENCH OF

M. DE LESSEPS, CONSUL OF FRANCE,

AND

INTERPRETER TO THE COUNT DE LA PEROUSE, NOW
ENGAGED IN A VOYAGE ROUND THE WORLD, BY
COMMAND OF HIS MOST CHRISTIAN MAJESTY.

IN TWO VOLUMES.

VOLUME II.

L O N D O N:

PRINTED FOR J. JOHNSON, ST. PAUL'S CHURCH-YARD.

1790.

Cambridge University Press

978-1-108-06283-1 - Travels in Kamtschatka: During the Years 1787 and 1788: Volume 2

Jean-Baptiste-Barthélemy de Lesseps

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press

978-1-108-06283-1 - Travels in Kamtschatka: During the Years 1787 and 1788: Volume 2

Jean-Baptiste-Barthélemy de Lesseps

Frontmatter

[More information](#)

CONTENTS TO VOL. II.

	Page
D EPARTURE from Poustaretk	1
Find some concealed provisions	4
Painful travelling	5
Am guilty of an imprudence that injures my health	6
Cured by exercise	9
Meet three convoys sent to M. Kasloff	10
River Penguina	12
Arrival at Kaminoi	<i>ib</i>
Koriacs falsely accused of rebellion	13
Description of Kaminoi	16
Baidars, or large boats	17
M. Schmaleff is obliged to quit me	18
Gives me a foldier named Yezor-Golikoff	<i>ib</i>
Tempest	20
Arrival of seven Tchouktchis	21
Conversation with their chief	22
Account of two women who accosted me	31
Arrival at the camp of the Tchouktchis	36
Description of the camp	39
Dress of the women	42
Features	43
Commerce of the Tchouktchis	44
a 2	Arrival

Cambridge University Press

978-1-108-06283-1 - Travels in Kamtschatka: During the Years 1787 and 1788: Volume 2

Jean-Baptiste-Barthélemy de Lesseps

Frontmatter

[More information](#)

iv

CONTENTS.

	Page
Arrival at Pareine - - -	46
History of a woman of Ingiga - -	47
Alarmed by a Koriac chief, who wishes to detain me	49
Departure from Pareine - - -	59
Meet a horde of wandering Koriacs - -	63
Contest with my people respecting the weather	65
Surprise them by the use I made of my compass	67
Terrible hurricane - - -	70
Arrival at Ingiga - - -	74
Account of a Koriac prince called Oumiavin -	79
Extent of the country - - -	83
Population - - -	<i>ib</i>
Manners of the fixed Koriacs - - -	84
Their inflexible courage - - -	85
Mode of life - - -	87
Occupations - - -	88
Food - - -	89
Drink - - -	90
Features - - -	92
Cradle in which the women carry their children	93
Marriages - - -	<i>ib</i>
Funerals - - -	96
Religion - - -	100
Idiom - - -	105
Preparations for my departure from Ingiga -	106
Superstition of my soldiers - - -	113
Departure from Ingiga - - -	115
Description of a Koriac sledge - - -	117
Mode of travelling with deer - - -	122
In danger of my life, from being my own charioteer	124
Receive a visit and present from prince Amoulamoula	130
Arrived	

Cambridge University Press

978-1-108-06283-1 - Travels in Kamtschatka: During the Years 1787 and 1788: Volume 2

Jean-Baptiste-Barthélemy de Lesseps

Frontmatter

[More information](#)

CONTENTS.

v

	Page
Arrival at the yourt of Oumiavin's brother	132
Details respecting my host	134
Flocks of rein deer	143
Yourts of the wandering Koriacs	147
Hot springs of Tavatoma	151
Mountain of Villegui	154
Ostrog of Toumane	157
Tempest	160
Take shelter in a deserted yourt	161
Plan of my journey	168
Bay of Iret	170
Arrival at Yamsk	172
Drefs of the wandering Toungoufes	174
Mountain called Baboufchka, or grand-mother	177
Ostrog of Srednoi	180
Of Siglann	181
Ola, a Toungoufe ostrog	183
Toungoufe yourts	<i>ib</i>
Coquetry of the women	185
Features and character of the Toungoufes	186
Perplexities to which we are reduced by the ice being broken up	188
Obliged to pass over a cornice of ice that adhered to a rock	190
Stop at the house of a Yakout	197
Fort of Taoufk	200
Village of Gorbé	<i>ib</i>
Of Iné	202
Arrival at Okotfk	204
Visit Mrs. Kasloff	208
Impossibility of procuring deer	210
	Description

Cambridge University Press

978-1-108-06283-1 - Travels in Kamtschatka: During the Years 1787 and 1788: Volume 2

Jean-Baptiste-Barthélemy de Lesseps

Frontmatter

[More information](#)

vi

CONTENTS.

	Page
Description of Okotfk - - -	211
Departure from Okotfk - - -	214
Dangerous situation on a river - -	215
Remonstrance of one of my guides - -	217
Obliged to return to Okotfk - - -	219
News of the arrival of M. Kalloff at Ingiga -	225
Historical details respecting the commerce of Okotfk	227
Its government - - -	242
Expedition of M. Billings - - -	246
Breaking up of the river Okhota - - -	249
Famine occasioned by the length of winter -	252
Preparations for my departure - - -	254
Description of my wretched steeds - - -	257
Salt work twelve werfts from Okotfk - - -	259
Particulars of my journey - - -	260
Manner of our halt - - -	263
Food of the Yakouts - - -	269
Meet a caravan of merchants - - -	270
In danger of being drowned - - -	272
Arrival at Ouratkoï-plodbifché - - -	277
Custom observed by the Yakouts when they leave a horse in the high way - - -	279
Accident that happens to Golikoff - - -	280
Arrival at the crofs of Yudoma - - -	281
Difficulties we experience from the wretched con- dition of the boats - - -	282
A cataract - - -	286
Arm of the Yudoma, called the Devil's arm -	292
Enter the river Maya - - -	294
Meet nine boats loaded with military stores for M. Billings' expedition - - -	295
A fortunate	

Cambridge University Press

978-1-108-06283-1 - Travels in Kamtschatka: During the Years 1787 and 1788: Volume 2

Jean-Baptiste-Barthélemy de Lesseps

Frontmatter

[More information](#)

CONTENTS.

vii

	Page
A fortunate supply of horses	296
Yakout songs	298
Particulars of my journey as far as Amgui	299
My reception at Amgui	301
Description of a Yakout yourt	302
A drink called koumouifs	303
Customs and manners of the Yakouts	304
Fables	308
Funerals	310
Wooden images of a malicious divinity	314
Summer habitations of the Yakouts	315
Arrival at Yarmangui	316
Width of the Lena at Yakoutfk	317
Arrival at Yakoutfk	318
Sup with M. Billings	319
Description of Yakoutfk	321
Inhabitants	322
Navigation on the Lena	323
Persons employed in this service from stage to stage	324
Town of Oleckma	328
Meet a Toungoufe	<i>ib</i>
Toungoufe canoes	329
Visit a horde of these people	330
Particulars respecting them	331
Town of Pelodui	334
Of Kiringui	336
Particulars of the Bratskis	338
Arrival at Irkoutfk	339
Commerce carried on between Ruffia and China	345
Desert of Barabniskoi-step	362
Adventure in this desert	364
	Arrival

Cambridge University Press

978-1-108-06283-1 - Travels in Kamtschatka: During the Years 1787 and 1788: Volume 2

Jean-Baptiste-Barthélemy de Lesseps

Frontmatter

[More information](#)

viii

CONTENTS.

	Page
Arrival at Tomsk - - -	366
At Tobolsk - - - -	369
At Catherinebourg - - -	370
Head drefs of the Tcheremiffes -	371
Town of Cafan - - - -	372
An accident that endangers my life -	373
Nijenei-novogorod - - - -	377
Arrival at Mofcow - - - -	<i>ib</i>
At Peterfburg - - - -	379
At Versailles - - - -	381
Vocabulary of the Kamtschadale, Koriac, Tchouk- tchi, and Lamout languages - -	383
Vocabulary of the Kamtschadale language at St. Peter and St. Pauls, and at Paratounka -	404

TRAVELS